

ITINERARIA

WISHES A MERRY CHRISTMAS
AND A HAPPY NEW YEAR 2022
IN THE FAITH OF ONE'S OWN DREAMS

AUGURA BUON NATALE
E FELICE ANNO NUOVO 2022
NELLA FIDUCIA DEI PROPRI SOGNI

*Power, here, failed the deep imagining:
but already my desire and will were rolled,
like a wheel that is turned, equally, by the*

Love that moves the Sun and the other stars.



Bartolomeo Caporali, *Annunciazione*, 1467-1470

*A l'alta fantasia qui mancò possa;
ma già volgeva il mio disio e 'l velle,
sì come rota ch'igualmente è mossa,*

L'amor che move il sole e l'altre stelle.

Dante Alighieri

For the twentieth consecutive year, 2001-2021, Itineraria celebrates the birth of Jesus with a message of peace and goodwill, recalling the birth anniversaries of some men who have given light to the whole of humanity.

Per il ventesimo anno consecutivo, 2001-2021, Itineraria celebra il Natale di Gesù con un messaggio di pace e di buona volontà, ricordando gli anniversari di nascita di alcuni uomini che hanno dato luce all'umanità intera.

Man of arms and of letters, **Ermes di Colloredo** (1622-1692) was the poet who gave literary dignity to the Friulian language. In his sonnets he sang the golden fields of wheat, the rows of vines, the green meadows in the sonorous blaze of the flight of birds and love, real or dreamt of.



Sebastiano Bombelli, *Ermes di Colloredo*

Uomo d'armi e di lettere, **Ermes di Colloredo** (1622-1692) fu il poeta che diede dignità letteraria alla lingua friulana. Cantò i campi biondi di grano, i filari di viti, i verdi prati nel tripudio sonoro del volo degli uccelli e l'amore, reale e sognato.

One hundred and fifty years later, **Samuel Taylor Coleridge** (1772-1834), who had been devouring books on medicine, metaphysics and poetry since the age of sixteen, with his friend Wordsworth dreamt a dream, that became the poetic revolution of Romanticism in England.



Samuel Taylor Coleridge, ritratto

Centocinquant'anni dopo, **Samuel Taylor Coleridge** (1772-1834), che già a sedici anni divorava libri di medicina, metafisica e poesia, con l'amico Wordsworth progettava un ideale: la rivoluzione poetica del Romanticismo.

If Coleridge made a revolution in Poetry, **Louis Pasteur** (1822-1895) did so in Medicine, by facing the most serious health problems that plagued nineteenth-century societies. He made fundamental discoveries on bacterial fermentation, pasteurization and vaccines.



Albert Edelfelt, *Louis Pasteur*

Se Coleridge compì una rivoluzione in Poesia, **Louis Pasteur** (1822-1895) lo fece affrontando i gravi problemi sanitari che tormentavano la società nell'Ottocento. Realizzò fondamentali scoperte per la medicina moderna sulla fermentazione dei batteri, la pastorizzazione e i vaccini.

The greatest achievements are often the fruit of our noblest dreams, thus it was for Pasteur and for his contemporary **Heinrich Schliemann** (1822-1890). After exhausting archaeological research, following the descriptions of Homer, on August the 4th of 1872 he found the legendary city of Troy, until then considered by scholars the fruit of fantasy.



Heinrich Schliemann, composizione con tesoro

Le grandi conquiste sono spesso il frutto dei nostri sogni più nobili, come per Pasteur, così fu per il suo coetaneo **Heinrich Schliemann** (1822-1890) che, seguendo le descrizioni di Omero e dopo estenuanti ricerche archeologiche, il 4 agosto 1872 ritrovava la leggendaria città di Troia, fino allora ritenuta dagli studiosi frutto di fantasia.

A vivid example of absolute dedication was also **Marco Davanzo** (1872-1955) who portrayed for all his life his homeland and nature, glorifying its inner poetry, reaching out to infinity. Davanzo did not deify nature, as Coleridge, but for him too it was a source of faith, love and infinite piety.



Marco Davanzo, *Donna con secchi d'acqua nella neve*

La dedizione assoluta a un progetto animò anche **Marco Davanzo** (1872-1955), che per tutta la vita ritrasse la sua terra, esaltandone la poesia tendente all'infinito. Davanzo non divinizzò la natura, come il poeta inglese, ma essa fu anche per lui fonte di fede, di amore e di pietà infinita.

A cycle of cultural activities will be dedicated to the Masters in 2022, on their birth anniversary.

Un programma di attività culturali sarà dedicato ai grandi Maestri nel 2022, nell'anniversario della loro nascita.

Maria Paola Frattolin